

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 28 (1982)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Communications officielles

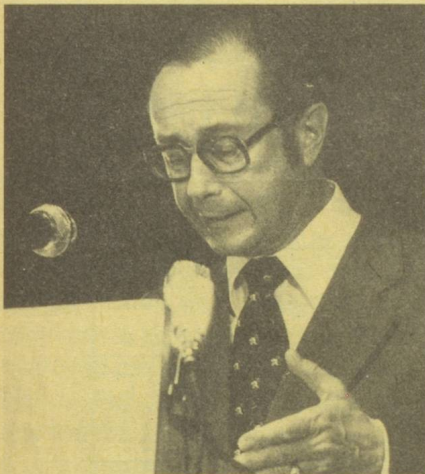
## Conseil fédéral

autres désignations:  
Gouvernement (central),  
Exécutif

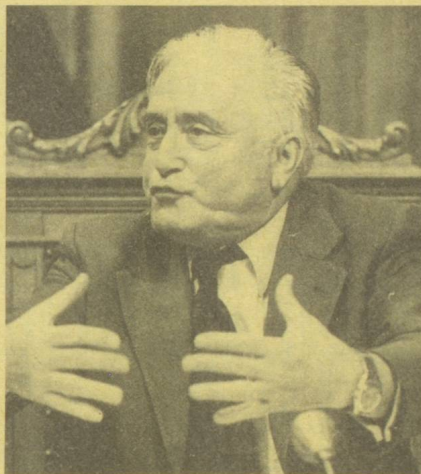


Fritz Honegger, Président de la  
Confédération  
Département de l'économie publique

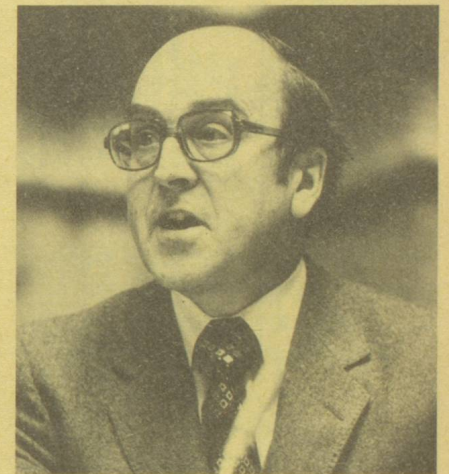
7 membres  
élus pour quatre ans  
par l'Assemblée fédérale  
(Chambres réunies)



Pierre Aubert, Vice-président  
de la Confédération  
Département des Affaires étrangères



Georges-André Chevallaz  
Département militaire



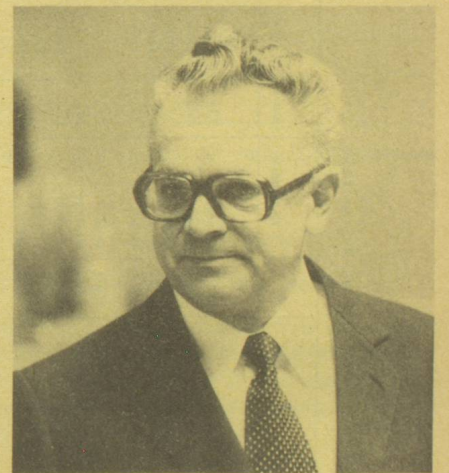
Kurt Furgler  
Département de justice et police



Hans Hürlimann  
Département de l'intérieur



Willi Ritschard  
Département des finances



Léon Schlumpf  
Département des transports,  
des communications et de l'énergie

Nous venons d'apprendre que les Conseillers fédéraux MM. Honegger et Hürlimann quitteront le gouvernement à la fin de cette année.





## Membres du Conseil fédéral, depuis 1848

	Né en	Lieu d'origine	Canton	Parti	Elu le	Se sont retirés le	Décédé le
Furrer, Jonas	1805	Winterthur	ZH	Freis.	16. 11. 1848	—	25. 7. 1861
Ochsenbein, Ulrich	1811	Nidau	BE	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1854	3. 11. 1890
Druey, Daniel-Henri	1799	Fraug	VD	Freis.	16. 11. 1848	—	29. 3. 1855
Munzinger, Martin J.	1791	Olten	SO	Freis.	16. 11. 1848	—	6. 2. 1855
Franscini, Stefano	1796	Bodio	TI	Freis.	16. 11. 1848	—	19. 7. 1857
Frey-Herosee, Friedr.	1801	Aarau	AG	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1866	21. 9. 1873
Naeff, Wilh. Math.	1802	Altstätten	SG	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1875	21. 1. 1881
Stämpfli, Jakob	1820	Schwanden	BE	Freis.	6. 12. 1854	31. 12. 1863	15. 5. 1879
Fornerod, Constant	1819	Avenches	VD	Freis.	11. 7. 1855	31. 10. 1867	27. 11. 1899
Knüsel, Josef Martin	1813	Lucern	LU	Freis.	14. 7. 1855	31. 12. 1875	14. 1. 1889
Pioda, Giovanni Battista	1808	Locarno	TI	Freis.	30. 7. 1857	26. 1. 1864	3. 11. 1882
Dubs, Jakob	1822	Affoltern	ZH	Freis.	30. 7. 1861	28. 5. 1872	13. 1. 1879
Schenk, Karl	1823	Signau	BE	Freis.	12. 12. 1863	—	18. 7. 1895
Challet-Venel, J.-Jacques	1814	Genève	GE	Freis.	12. 7. 1864	31. 12. 1872	6. 8. 1893
Welti, Emil	1825	Zürzach	AG	Freis.	8. 12. 1866	31. 12. 1891	24. 2. 1899
Ruffy, Victor	1823	Lutry	VD	Freis.	6. 12. 1867	—	29. 12. 1869
Ceresole, Paul	1832	Vevey	VD	Freis.	1. 2. 1870	21. 12. 1875	6. 1. 1905
Scherer, Johann Jakob	1825	Winterthur	ZH	Freis.	12. 7. 1872	—	23. 12. 1878
Borel, Eugène	1835	Neuchâtel	NE	Freis.	7. 12. 1872	31. 12. 1875	13. 6. 1892
Heer, Joachim	1825	Glarus	GL	Freis.	10. 12. 1875	31. 12. 1878	1. 3. 1879
Anderwert, Fridolin	1828	Emmishofen	TG	Freis.	10. 12. 1875	—	25. 12. 1880
Hammer, Bernhard	1822	Olten	SO	Freis.	10. 12. 1875	31. 12. 1890	6. 4. 1907
Droz, Numa	1844	La Chaux-de-Fonds	NE	Freis.	18. 12. 1875	18. 12. 1892	15. 12. 1899
Bavier, Simeon	1825	Chur	GR	Freis.	10. 12. 1878	5. 1. 1883	27. 1. 1896
Hertenstein, Wilhelm	1825	Kyburg	ZH	Freis.	21. 3. 1879	—	27. 11. 1888
Ruchonnet, Louis	1834	St-Saphorin	VD	Freis.	3. 3. 1881	—	14. 9. 1893
Deucher, Adolf	1831	Steckborn	TG	Freis.	10. 4. 1883	—	10. 7. 1912
Hauser, Walter	1837	Wädenswil und St. Gallen	ZH SG	Freis.	13. 12. 1888	—	22. 10. 1902
Frey, Emil	1838	Münchenstein	BL	Freis.	11. 12. 1890	11. 3. 1897	24. 12. 1922
Zemp, Joseph	1834	Entlebuch	LU	Kath. kons.	17. 12. 1891	17. 6. 1908	8. 12. 1908
Lachenal, Adrien	1849	Genève	GE	Freis.	15. 12. 1892	31. 12. 1899	29. 6. 1918
Ruffy, Eugène	1854	Lutry	VD	Freis.	14. 12. 1893	31. 10. 1899	24. 10. 1919
Müller, Eduard	1848	Nidau	BE	Freis.	16. 8. 1895	—	9. 11. 1919
Brenner, Ernst	1856	Basel	BS	Freis.	25. 3. 1897	—	11. 3. 1911
Comtesse, Robert	1847	La Sagne u. Cernier	NE	Freis.	14. 12. 1899	16. 12. 1912	17. 11. 1922
Ruchet, Marc-Emile	1853	Bex	VD	Freis.	14. 12. 1899	—	13. 7. 1912
Forrer, Ludwig	1845	Bäretswil und Winterthur	ZH	Freis.	11. 12. 1902	7. 12. 1917	28. 9. 1921
Schobinger, Josef Anton	1849	Lucern	LU	Kath. kons.	17. 6. 1908	—	27. 11. 1911
Hoffmann, Arthur	1857	St. Gallen	SG	Freis.	4. 4. 1911	18. 6. 1917	23. 6. 1927
Motta, Giuseppe	1871	Airolo	TI	Kath. kons.	14. 12. 1911	—	23. 1. 1940
Perrier, Louis	1849	Ste-Croix et Neuchâtel	VD NE	Freis.	12. 3. 1912	—	16. 5. 1913
Decoppet, Camille	1862	Suscevaaz et Yverdon	VD	Freis.	17. 7. 1912	7. 11. 1919	14. 1. 1925
Schulthess, Edmund	1868	Brugg	AG	Freis.	17. 7. 1912	15. 4. 1935	22. 4. 1944
Calonder, Felix L.	1863	Trins	GR	Freis.	12. 6. 1913	12. 2. 1920	14. 6. 1952
Ador, Gustave	1845	Genève	GE	Lib.	26. 6. 1917	31. 12. 1919	31. 3. 1928

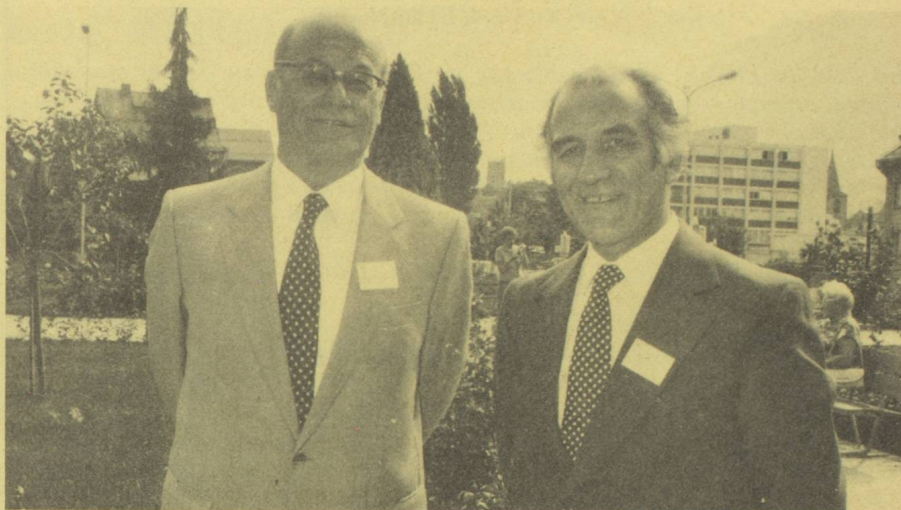
	Né en	Lieu d'origine	Canton	Parti	Elu le	Se sont retirés le	Décédé le
Haab, Robert	1865	Wädenswil	ZH	Freis.	13. 12. 1917	31. 12. 1929	15. 10. 1939
Scheurer, Karl	1872	Erlach	BE	Freis.	11. 12. 1919	—	14. 11. 1929
Chuard, Ernest	1857	Corcelles s. Payerne	VD	Freis.	11. 12. 1919	31. 12. 1928	9. 11. 1942
Musy, Jean-Marie	1876	Albeuve	FR	Kath. kons.	11. 12. 1919	30. 4. 1934	19. 4. 1952
Häberlin, Heinrich	1868	Bissegg und Frauenfeld	TG	Freis.	12. 2. 1920	30. 4. 1934	26. 2. 1947
Pilet-Golaz, Marcel-Edouard-Ernest	1889	Château-d'Ex	VD	Freis.	13. 12. 1928	7. 11. 1944	11. 4. 1958
Minger, Rudolf	1881	Mülchi u. Schüpfen	BE	BGB	12. 12. 1929	31. 12. 1940	24. 8. 1955
Meyer, Albert	1870	Fällanden u. Zürich	ZH	Freis.	12. 12. 1929	31. 12. 1938	21. 10. 1953
Baumann, Johannes	1874	Herisau	AR	Freis.	22. 3. 1934	31. 12. 1940	8. 9. 1953
Etter, Philipp	1891	Mezgingen	ZG	Kath. kons.	28. 3. 1934	19. 11. 1959	23. 12. 1977
Obrecht, Hermann	1882	Grenchen	SO	Freis.	4. 4. 1935	20. 6. 1940	21. 8. 1940
Wetter, Ernst	1877	Winterthur	ZH	Freis.	15. 12. 1938	31. 12. 1943	10. 8. 1963
Celio, Enrico	1889	Ambrì	TI	Kath. kons.	22. 2. 1940	23. 6. 1950	22. 2. 1980
Stampfli, Walter	1884	Aeschi	SO	Freis.	18. 7. 1940	18. 11. 1947	11. 10. 1965
von Steiger, Eduard	1881	Bern u. Langnau i.E.	BE	BGB	10. 12. 1940	9. 11. 1951	10. 2. 1962
Kobelt, Karl	1891	Marbach	SG	Freis.	10. 12. 1940	5. 11. 1954	6. 1. 1968
Nobs, Ernst	1886	Seedorf, Grindelwald u. Zürich	BE ZH	Soz.	15. 12. 1943	13. 11. 1951	15. 3. 1957
Petipierre, Max	1899	Neuchâtel et Couvet	NE	Freis.	14. 12. 1944	30. 6. 1961	—
Rubattel, Rodolphe	1896	Villarsel	VD	Freis.	11. 12. 1947	1. 11. 1954	18. 10. 1961
Escher, Joseph	1885	Simplon-Dorf	VS	Kath. kons.	14. 9. 1950	4. 12. 1954	9. 12. 1954
Feldmann, Markus	1897	Glarus und Bern	GL/BE	BGB	13. 12. 1951	—	3. 11. 1958
Weber, Max	1897	Zürich	ZH	Soz.	13. 12. 1951	8. 12. 1953	2. 12. 1974
Streuli, Hans	1892	Wädenswil und Richterswil	ZH	Freis.	22. 12. 1953	19. 11. 1959	23. 5. 1970
Holenstein, Thomas	1896	Bütschwil	SG	Kath. kons.	16. 12. 1954	20. 11. 1959	31. 10. 1962
Chaudet, Paul	1904	Corsier s. Vevey	VD	Freis.	16. 12. 1954	31. 12. 1966	7. 8. 1977
Lepori, Giuseppe	1902	Lopagno	TI	Kath. kons.	16. 12. 1954	24. 11. 1959	6. 9. 1968
Wahlen, Friedrich Traug.	1899	Trimstein u. Bern	BE	BGB	11. 12. 1958	31. 12. 1965	—
Bourgnicht, Jean	1902	Fribourg	FR	Kath. kons.	17. 12. 1959	30. 9. 1962	23. 12. 1964
Spühler, Willy	1902	Zürich	ZH	Soz.	17. 12. 1959	31. 1. 1970	—
von Moos, Ludwig	1910	Sachslen	OW	Kons. chr. soz.	17. 12. 1959	31. 12. 1971	—
Tschudi, Hans Peter	1913	Basel u. Schwanden	BS/GL	Soz.	17. 12. 1959	31. 12. 1973	—
Schaffner, Hans	1908	Gränichen	AG	Freis.	15. 6. 1961	31. 12. 1969	—
Bovvin, Roger	1907	Ecogne-Lens, Chermignon et Nendaz	VS	Kons. chr. soz.	27. 9. 1962	31. 12. 1973	5. 6. 1982
Gnägi, Rudolf	1917	Schwadernau	BE	SVP	8. 12. 1965	31. 12. 1979	—
Celio, Nello	1914	Quinto (Lev.)	TI	Freis.	15. 12. 1966	31. 12. 1973	—
Graber, Pierre	1908	Langenbruck und La Chaux-de-Fonds	BL NE	Soz.	10. 12. 1969	31. 1. 1978	—
Brugger, Ernst	1914	Möriken und Gossau	AG/ZH	Freis.	10. 12. 1969	31. 1. 1978	—
Furgler, Kurt	1924	Valens, Pfäfers	SG	CVP	8. 12. 1971	—	—
Ritschard, Willi	1918	Luterbach und Oberhofen	SO/BE	Soz.	5. 12. 1973	—	—
Hürlimann, Hans	1918	Walchwil	ZG	CVP	5. 12. 1973	31. 12. 1982	—
Chevallaz, Georges-André	1915	Montherod	VD	Freis.	5. 12. 1973	—	—
Honegger, Fritz	1917	Fischenthal und Ruschlikon	ZH	Freis.	7. 12. 1977	31. 12. 1982	—
Aubert, Pierre	1927	Savagnier	NE	Soz.	7. 12. 1977	—	—
Schlumpf, Leon	1925	Felsberg und Monchalton	GR/ZH	SVP	5. 12. 1979	—	—

## Mutation

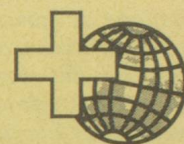
### au Service des Suisses de l'étranger du Département fédéral des affaires étrangères

Pour succéder au Ministre Maurice Jaccard qui a fait valoir ses droits à la retraite à la fin du mois de juillet 1982, le Conseil fédéral a nommé M. Max Leippert Chef du Service des Suisses de l'étranger, en lui conférant le titre de Ministre pour la durée de ses fonctions.

A gauche M. M. Jaccard et à droite M. M. Leippert. (Photo Roda)



## Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger



Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berne

### Appel

Il y a tellement de Suisses de l'étranger et de double-nationaux qui se retrouvent soudain en pleine zone de troubles et qui doivent dès lors craindre à chaque instant de perdre leurs moyens d'existence. Le Fonds de Solidarité est là pour essayer d'atténuer cette inquiétude permanente: Si un membre du Fonds perd effectivement ses moyens d'existence à la suite d'une guerre, de troubles civils ou de mesures coercitives générales de caractère politique, il recevra une indemnité variant entre frs. 2500.- et frs. 50 000.- selon les cotisations annuelles ou uniques versées.

Cette fois, nous lançons un appel à tous les Suisses de l'étranger qui habitent dans un pays tranquille: Soyez solidaires de tous les Suisses qui vivent dans les parties instables du monde et adhérez au Fonds.

Si vous adhérez par solidarité, utilisez la demande d'adhésion ci-dessous et choisissez l'une des trois épargnes uniques minimales compte tenu des différents taux d'intérêts versés. Il va de soi que chacun peut ensuite choisir une

catégorie d'épargne et d'indemnité plus élevée. De plus, vous pouvez demander le remboursement de votre capital en tout temps (une fois les trois premières années d'adhésion écoulées) par simple démission du Fonds. Vous recevrez alors la somme des cotisations versées, additionnées de l'intérêt et de l'intérêt composé

(exempts d'impôt anticipé suisse!). En cas de décès d'un membre, ses héritiers légaux ont le droit de disposer de la somme dont le membre défunt était titulaire au moment de son décès.

En adhérant, vous aidez les autres citoyens suisses à porter le lourd fardeau de menaces qui pèse quotidiennement sur leurs épaules.

#### Demande d'adhésion

Nom et prénoms: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Lieu d'origine suisse: \_\_\_\_\_

Adresse exacte: \_\_\_\_\_

Immatriculé(e) auprès de la représentation suisse à \_\_\_\_\_

Je désire adhérer au Fonds de Solidarité des Suisses de l'étranger et verser une **épargne unique** de

frs 450  
intérêt net 2%

frs 900  
intérêt net 3%

1 800  
intérêt net 3 1/2 %

Veuillez marquer d'une croix la case correspondant à l'épargne unique choisie

Je prends connaissance du fait que je peux demander le remboursement de mon versement et des intérêts composés (exempts d'impôt anticipé suisse) **au plus tôt après trois ans** de sociétariat. Pendant la durée de mon sociétariat je suis de plus assuré(e) pour une indemnité forfaitaire de frs 2 500 au cas où je perdrais mes moyens d'existence à la suite d'un événement politique.

Lieu et date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**A envoyer** au Fonds de Solidarité des Suisses de l'étranger, 6 Gutenbergstrasse, CH-3011 Berne



Communication de l'Ambassade de Suisse :

## AVOIRS A L'ETRANGER

*En date du 13 août 1982, la Banque de France a fait paraître des modalités d'application de la réglementation des changes réservées aux résidents de nationalité étrangère et dont voici la teneur :*

*Le décret du 24 novembre 1968 soumet les résidents à l'obligation de rapatrier les revenus qu'ils perçoivent à l'étranger. La présente lettre a pour objet de préciser le régime applicable à cet égard aux ressortissants étrangers ayant en France la qualité de résident.*

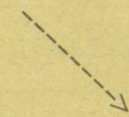
*Les résidents de nationalité étrangère peuvent disposer de revenus à l'étranger provenant :*

- de leur activité professionnelle ;*
  - de biens de toute nature (immeubles, valeurs mobilières, dépôts en compte, etc.) acquis ou constitués à l'étranger avant qu'ils ne deviennent résidents ;*
  - de biens de toute nature situés à l'étranger acquis par héritage ou donation, que ce soit avant ou après l'acquisition de la qualité de résident ;*
  - de biens de toute nature acquis à la suite de transferts de salaires effectués à partir de France conformément à la réglementation, s'il s'agit de personnes exerçant une activité salariée, ou de transferts d'autres revenus sur autorisation de la Banque de France ou de la Caisse Centrale de Coopération Economique.*
- La modification de la composition de ces avoirs ne relève pas de la réglementation française des changes.*

*Les résidents de nationalité étrangère sont autorisés à ne rapatrier que les revenus nécessaires à la couverture de leurs dépenses, au fur et à mesure de leurs besoins, compte tenu des ressources dont ils peuvent disposer par ailleurs en France, à condition de ne pas user de cette facilité pour enfreindre d'autres dispositions légales ou réglementaires françaises, notamment en matière fiscale.*

*Les intéressés peuvent détenir des comptes à l'étranger pour y loger les avoirs ou les revenus énumérés ci-dessus, y compris les revenus produits par ces comptes eux-mêmes, et les utiliser à partir de France pour toute opération de gestion de leur patrimoine et tout paiement à un non-résident. Ils peuvent de même procéder à des rapatriements en France ou à des paiements à des résidents. Ils sont autorisés à expédier à l'étranger des chèques tirés sur leurs comptes à l'étranger.*

- \* pour votre problème de sélection ou de RECRUTEMENT
- \* pour un DIAGNOSTIC PSYCHOLOGIQUE
- \* pour la création et l'animation de SEMINAIRES DE FORMATION



### UN PRATICIEN

psychologue - graphologue  
animateur de formation

spécialiste de ces questions  
depuis plus de 12 ans

**FRANCOIS SULGER**  
**CONSEILLER EN PSYCHOLOGIE**  
16 AVENUE REILLE - 75014 PARIS  
TEL. (1) 589.04.73

## LETTRE OUVERTE AUX SUISSES DE FRANCE

### Réflexion sur une élection.

En ma qualité de Président de la Société suisse de Fesches le Châtel, j'étais présent lors de la fondation de l'Union des Sociétés suisses de France à Royaumont.

Je ne me souviens pas qu'il ait été question ce jour-là d'un axe Paris-Lyon-Marseille, concernant l'élection d'un président de l'Union. Et c'est pourtant ce qui se passe depuis environ 35 ans. Je n'ai aucun grief envers les anciens présidents, mais dès le début, certains refusent l'alternance. Cependant, l'Est et le Sud-Ouest pourraient prétendre, eux aussi, à cette présidence.

Après avoir été délégué des sociétés suisses de Franche-Comté pendant une vingtaine d'années, il m'a été proposé un poste de représentant des Suisses à l'Etranger. Pensant, à juste titre, que mon ami Olivier Jaccard était plus qualifié que moi, je me suis donc désisté en sa faveur et je puis dire que nous avons été très satisfait de son travail. M. Jaccard ayant décidé de poser sa candidature à la présidence de l'Union des sociétés suisses de France, les Sociétés suisses de Franche-Comté l'avaient approuvé, le jugeant parfaitement capable d'assumer cette tâche.

Après l'échec de M. Jaccard à cette élection, à laquelle mon état de santé ne m'a pas permis de participer, quelle va être la réaction des Suisses de Franche-Comté, devant une telle incompréhension ?, l'avenir nous le dira.

Personnellement ayant été, par le passé, pris à partie par M. Jacot au sujet de diverses questions sociales, notamment pour la retraite à soixante ans, proportionnelle et facultative, qui va d'ailleurs être à l'ordre du jour, incessamment, dans une prochaine révision de l'A.V.S., j'avoue en toute sincérité que cette élection ne me remplit pas de joie. Néanmoins, beau joueur, je m'incline devant le résultat du scrutin et souhaite à M. Jacot une présidence paisible.

Emile Voisard

Président de la société suisse de Fesche le Châtel

## BOURSE PRINCE RAINIER III DE MONACO

La bourse du Prince Rainier III de Monaco, attribuée par l'Institut de Paléontologie humaine, Fondation Prince Albert 1<sup>er</sup> de Monaco, est donnée tous les deux ans à de jeunes chercheurs de toutes nationalités pour effectuer des travaux dans le domaine de la Préhistoire, de la Paléontologie humaine ou de la Géologie du Quaternaire. Cette bourse d'un montant de 20.000 F est destinée à financer un projet de recherche sur le terrain ou en laboratoire.

Les chercheurs qui seraient intéressés sont priés d'adresser une lettre de candidature, un curriculum vitae et le programme de leurs recherches au Professeur Henry de Lumley, Directeur de l'Institut de Paléontologie humaine, 1 rue René Panhard, 75013 Paris, avant le 1<sup>er</sup> novembre 1982.

Une commission examinera, à l'Institut de Paléontologie humaine, les dossiers de candidature de cette bourse.

### ERRATUM

Une malencontreuse erreur d'impression nous a fait écrire dans le compte-rendu du 24<sup>e</sup> Congrès de l'Union des Suisses de FRANCE (Le Messager Suisse, N°6/1982, page 12) que le Bureau de la Commission des Suisses de l'Etranger (CSE) avait été réuni deux fois par M. Pierre Jonneret, Président de la Fédération des Sociétés Suisses de Paris (FSSP). Il fallait bien évidemment lire que M. Jonneret avait fait rapport au Congrès sur les travaux de la Commission (et non de son Bureau), laquelle avait été réunie deux fois depuis le rapport présenté l'an passé au 23<sup>e</sup> Congrès de l'Union.

Nous exprimons nos regrets au Président de la CSE, M. Alfred Weber, pour la confusion ainsi créée.

# OBLIGATIONS MILITAIRES

## Avis aux jeunes double-nationaux franco-suisses qui atteindront 19 ans en 1983

A toutes fins utiles, je vous rappelle que **tout** citoyen suisse est soumis aux obligations militaires dès le début de l'année où il atteint ses 20 ans, âge de la majorité en droit suisse.

Les Suisses domiciliés à l'étranger, à l'exception des frontaliers, sont dispensés du service personnel. En lieu et place, ils doivent fournir annuellement une compensation pécuniaire, à moins qu'ils justifient au début de l'année d'assujettissement d'un domicile à l'étranger de plus de 3 ans consécutifs.

Par ailleurs, selon la Convention entre la Suisse et la France relative au service militaire des double-nationaux du 1.8.58 (publiée dans le Journal Officiel des 2.9.59 (page 8612) et 26.6.63 (page 5614) ainsi qu'à la page 191 du « Code du service national », édition 1980), le **double national franco-suisse** est tenu d'accomplir ses obligations militaires légales dans l'Etat où il a sa **résidence permanente** à l'âge de **19 ans révolus** (art. 2/§1).

Au sens de la Convention, le fait de fréquenter un établissement d'enseignement, un hôpital, une maison de cure ou de convalescence ou d'autres établissements analogues, ainsi que le fait d'être placé dans un établissement d'éducation ou une maison de détention sur le territoire d'un Etat, ne constitue pas une résidence permanente. Il en est de même des stages effectués pour des raisons familiales, industrielles, commerciales, agricoles, religieuses ou similaires (art. 2/§2 de l'Arrangement Administratif).

Pour être mis au bénéfice de la Convention, vous devez justifier de cette résidence par la production d'un « Certificat de résidence modèle A » que vous obtenez **auprès de la Préfecture** dans la circonscription de laquelle vous avez été recensé (art. 3/§1 de l'Arrangement Administratif). Le certificat de résidence modèle A doit être conforme au spécimen ci-après et vous devez l'adresser à la représentation diplomatique ou consulaire où vos parents sont immatriculés.

(1) **CERTIFICAT DE RESIDENCE MODELE A**

prévu par l'article 3, § 1, de l'arrangement administratif annexé à la convention franco-suisse relative au service militaire des double-nationaux

Le ..... (2)  
Certifie que le nommé (nom et prénom) .....

Né à .....  
le .....  
Fils de .....  
et de .....

Ayant déclaré avoir à 19 ans sa résidence permanente à .....  
est tenu d'effectuer son service militaire actif dans les Forces Armées Françaises.  
— Il a été inscrit sur les listes de recrutement en vue de son appel ultérieur sous les drapeaux.

A .....  
le ..... (3)

1) Attache de l'Autorité ayant établi le certificat.  
2) Désignation de l'Autorité susvisée.  
3) Signature et timbre de l'Autorité ayant établi le certificat.

Afin de permettre à cette dernière représentation de déterminer votre situation militaire envers la Suisse, vous voudrez dès lors bien :

soit :

lui faire parvenir **dès que vous aurez 19 ans révolus**, le certificat de résidence mentionné plus haut,

soit :

répondre aux questions suivantes :

1. Depuis quelle date êtes-vous domicilié sans interruption en France ?
2. Etes-vous « frontalier » ? Si oui, quelle est l'adresse de votre employeur en Suisse ?

Aucun avis individuel ne sera plus envoyé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1983.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez-vous adresser à la représentation diplomatique ou consulaire en France dont vous dépendez.

L'Ambassadeur de Suisse :  
F. de Ziegler

## NATIONALITÉ FRANÇAISE

Les jeunes gens, garçons et filles, possédant la nationalité suisse dès leur naissance, et qui se trouvent dans l'une des situations énoncées ci-dessous, ont la possibilité, en vertu du code de la nationalité française, de décliner ou de répudier cette nationalité qui leur sera automatiquement acquise, s'ils ne font aucune démarche, dès l'âge de la majorité selon la loi française (18 ans).

Peuvent toutefois décliner la nationalité française :

- les enfants nés en France de parents étrangers nés hors de France, si, à 18 ans, ils ont leur résidence en France et l'y ont eue pendant les cinq années qui précèdent.
- les enfants nés hors de France, si un seul des parents est français.
- les enfants nés en France, si un seul des parents y est également né.

Des renseignements complémentaires sur les démarches à accomplir avant l'âge de 18 ans révolus, peuvent être obtenus auprès de la représentation diplomatique ou consulaire compétente.

Le fait de ne pas décliner ou de ne pas répudier la nationalité française ne fait pas perdre à l'intéressé (e) sa nationalité suisse.

L'Ambassadeur de Suisse :  
F. de Ziegler